

ERIK SATIE
(1866-1925)

DESCRIPTIONS AUTOMATIQUES
(1913)

- I. Sur un vaisseau
- II. Sur une lanterne
- III. Sur un casque

Transkription für 2 Gitarren von Bernd Goldau

DESCRIPTIONS AUTOMATIQUES

Transkription
für 2 Gitarren:
Bernd Goldau

à Madame Fernand DREYFUS

I. Sur un vaisseau

Erik Satie
(1866-1925)

Assez lent

Git. 1

Au gré des flots

Git. 2
6 = D

Léger

p Petit embrun Un autre Coup d'air frais

Mélancolie maritime

Petit embrun Un nouveau

Gentil tangage Petite lame

Le capitaine dit: Très beau voyage Le vaisseau ricane

Liez Paysage au loin

Lié Petite brise

Balancez Petit embrun de courtoisie

Pour accoster 21 Avril 1913

II. Sur une lanterne

Lent Nocturnement

8 *pp*

N'allumez pas encore: vous avez le temps

6 = E

En dehors

Detailed description: This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a series of chords, each followed by a quarter rest, with a *pp* dynamic marking. The lower staff is in bass clef with a 2/4 time signature and a 6 = E fingering. It contains a melodic line with a slur over the first four notes and the instruction *En dehors*.

(♩ = ♩.)

8 *p*

Vous pouvez allumer, si vous voulez

Detailed description: This system consists of two staves. The upper staff continues the chordal accompaniment from the first system, with a *p* dynamic marking. The lower staff continues the melodic line, with a slur over the first four notes.

Detailed description: This system consists of two staves. The upper staff continues the chordal accompaniment. The lower staff continues the melodic line, with a slur over the first four notes.

(♩ = ♩.)

8 *pp*

Eclairez un peu devant vous

En dehors

Detailed description: This system consists of two staves. The upper staff continues the chordal accompaniment, with a *pp* dynamic marking. The lower staff continues the melodic line, with a slur over the first four notes and the instruction *En dehors*.

(♩ = ♩.)

8 *p*

Votre main devant la lumière

Detailed description: This system consists of two staves. The upper staff continues the chordal accompaniment, with a *p* dynamic marking. The lower staff continues the melodic line, with a slur over the first four notes.

Retirez votre main et mettez-la dans votre poche

f

This system contains two staves of music. The upper staff features a series of chords with eighth-note patterns, while the lower staff has a more melodic line with some rests. The instruction 'Retirez votre main et mettez-la dans votre poche' is written above the second staff, and a forte (*f*) dynamic marking is placed above the final measure of the lower staff.

f *p* *pp*

This system consists of two staves. The upper staff begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section, and then a pianissimo (*pp*) section. The lower staff provides harmonic support with chords and some melodic fragments. A hairpin indicating a crescendo is visible at the start of the lower staff.

p *f* *Pressez un peu* *Elargissez*

This system features two staves. The upper staff has a melodic line with dynamics *p* and *f*. The lower staff has a more rhythmic accompaniment. The instruction 'Pressez un peu' is written above the middle of the system, and 'Elargissez' is written above the final measure. A hairpin indicating a crescendo is shown above the lower staff.

Retenir et diminuer *Chut! Attendez (deux temps)* *pp* *Eteignez*

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line that ends with a fermata. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The instruction 'Retenir et diminuer' is written above the first half of the system, 'Chut! Attendez (deux temps)' is written above the second half, and 'Eteignez' is written above the final measure. A hairpin indicating a decrescendo is shown above the lower staff.

Ecartez 22 Avril 1913

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The instruction 'Ecartez' is written above the middle of the system, and the date '22 Avril 1913' is written to the right of the system.

III. Sur une casque

Pas accéléré

The musical score is written for two staves, likely piano and violin. It features several systems of music with lyrics. The first system includes the lyrics "Ils arrivent" and "Que de monde! Mécanique démolie". The second system includes the lyrics "C'est magnifique!". The third system includes the lyrics "Voici les tambours!". The score contains various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* and *f*. There are also triplets indicated by brackets with the number 3.

p Ils arrivent *f* Que de monde!
Mécanique démolie

C'est magnifique!

p Voici les tambours!

f C'est le colonel, ce bel homme tout seul

f *p*

pp *p*

f Lourd comme une truie *ff* Léger comme un œuf 26 Avril 1913
Retenez peu sec

Descriptions automatiques

Automatische Beschreibungen

I. Auf einem Schiff

Ziemlich langsam

Von den Wellen getragen.

(Leicht) Feine Gischt.

Eine andere.

Frisches Lüftchen. Maritime Melancholie.

Feine Gischt.

Eine neue.

Nettes Stampfen. Leichter Seegang.

Der Kapitän sagt: Sehr angenehme Reise.

Das Schiff grinst.

Landschaft in der Ferne.

Leichte Brise

Feine Gischt, von ausgesuchter Höflichkeit.

Zum Anlegen.

II. Auf einer Laterne

Langsam

Nachts.

Zünden Sie noch nicht an: Sie haben noch Zeit.

(Hervorgehoben) Sie können anzünden, wenn Sie wollen.

Leuchten Sie etwas vor sich.

(Hervorgehoben) Ihre Hand im Licht.

Ziehen Sie Ihre Hand zurück und stecken Sie sie in Ihre Tasche.

(Beschleunigen Sie ein wenig)

(Werden Sie breiter) (Zurückhalten und nachlassen)

Pst! Warten Sie. Löschen Sie aus.

(Breiten Sie aus)

III. Auf einem Helm

Beschleunigten Schrittes

Sie kommen.

Wie voll es hier ist. *(Kaputte Mechanik)*

Das ist herrlich!

Da, die Trommeln!

Das ist der Oberst, dieser schöne Mann ganz allein.

Schwer wie eine Sau. Leicht wie ein Ei.

Automatic Descriptions

I. On a Vessel

Rather slow

At the mercy of the breakers.

(Light) Splash of spray;

Another;

Fresh puff of wind. Maritime melancholy.

Splash of spray;

A new one.

Gentle pitching.

The captain says: Very nice crossing.

The vessel grins.

Landscape in the distance;

Little breeze;

Polite little splash of spray;

To bring us in to shore.

II. On a Lantern

Slow

Nocturneously.

Do not light up yet: you have plenty of time.

(Bring out the melody) You can light up now, if you like.

Shine a little in front of you.

(Bring out the melody) Your hand in front of the light.

Take your hand away and put it in your pocket.

(Push a little)

(Enlarge) (Hold back and diminish)

Ssh ! Wait. Put it out.

(Spread)

III. On a Helmet

Accelerated Step

They are coming.

What a lot of people *(Demolished machinery)*

It is magnificent !

Here are the drums !

That is the colonel, that fine man walking alone.

Heavy as a sow. Light as an egg.